

Koshur Saman-bal

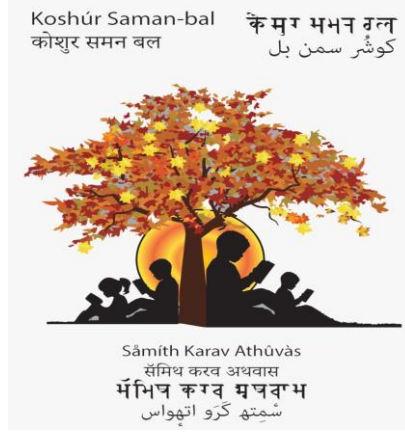
A Joint Venture of Project Zaan (Mumbai) and KashmirAsItIs (Singapore)
Sãmíth Karav Athûvàs



KOSAM Kashmiri Learning Classes - Basics

© M.K.Raina

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs Revision



ॐ नमामि त्वां शारदा देवीं, महाभागीं भगवतीं काश्मीर पुरवासिनीं
विद्या दायिनीं रक्ष माम् रक्ष माम् । नमामि त्वाम् ।

Lalla Vaakh

आमि पनु सोदुरस नावि छस लमान
कति बोज़ि दय म्योन मे ति दियि तार ।
आम्यनटाक्यन पोन्य् ज़न शमान
जुव छुम ब्रमान गरु गछु हा ।

KOSAM – Kashmiri Classes (Basic Reading & Writing Course)

In Lesson 1, we learned to use अ a and आ à

Do you remember?

In Lesson 2, we learned to use अँ à, आँ ä, अु û and अु ü

Do you remember?

In Lesson 3, we learned to use ऐ é and औ ó

Do you remember?

In lesson 4, we did some exercises to make sure that you understand the use of vowels and their pronunciations.

In lesson 5 & onwards, we learnt daily use words and few sentences. Hope you have been practicing them. Any questions?

Do you remember all/partially what we learnt in past sessions?

Do you practice those words/sentences?

Have you started using those words in your day-to-day routine?

If not, what is stopping you?

If yes, well done!!

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Revision - Hindi Vowels that are used in Kashmiri
(Devanagari) also

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ	अं
	ा	ि	ी	ु	ू	े	ै	ो	ौ	ं
a	à	í	ì	ú	ù	è	æ	ò	au	n

Special vowels used in Kashmiri (Devanagari)

अँ	आँ	ओँ	अु	अु	ऐ
ँ	ाँ	ो	ु	ु	े
â	ä	ó	û	ü	é

Conjuncts used in Kashmiri (Devanagari)

-य-	--य	-व
ê	x ⁱ	ô

Consonants not used in Kashmiri (Devanagari)

ध इ भ झ ण ञ ड ढ क्ष ऋ ष ज्ञ

Consonants not used in Kashmiri (Roman)

c f q x

Special Consonants used in Kashmiri

च	छ	ज़	त	थ	ट	ठ	च	छ	द	ड
ts	tsh	z	t	th	t̪	ṭh	ch	chh	d	ḍ

Vowels with guide words

अ	आ	अँ	आँ	अु	अु	ओ	ओ	औ	अं
	ा	ँ	ाँ	ु	ु	ो	ो	ौ	ं
अख	आराम	अँछ	माँज	बु	तुर	दोर	मोल	औशद	अंग
a	à	ã	ä	û	ü	ó	ò	ou	n
akh	àràam	ãchh	mäj	bû	tür	dór	mòl	aushad	ang

इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ऐ
ि	ी	ु	ू	े	ै	ै
खिर	शीन	बुथ	जून	रेल	वैकुंठ	रेह
í	ì	ú	ù	è	æ	é
khír	shìn	búth	jùn	rèl	vækúnṭh	réh

Conjuncts with guide words

-य-	--य	-व
स्यख	पोन्य	स्वख
ê	x ⁱ	ô
sêkh	pòn ⁱ	sôkh

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Vocabulary

में	तुम	आप	वह	वह (स)	वोह
बु	चु	तोह्य	सु	स्व	तिम
I	You	You	He	She	They
bû	tsû	tòh ⁱ	sú	sô	tím
मां	पिता	बाई	बहन	पुत्री	पुत्र
माँज	मोल	बोय	बेनि	कूर	नेचुव
Mother	Father	Brother	Sister	daughter	son
mäj	mòl	bòy	béní	kùr	néchúv

Seasons' Names

Spring	Hot	Rainy	Autumn	Cold	Very Cold
सौंथ	रेतुकोल	वॅहराथ	हरुद	वंदु	शिशुर
sònth	rétûkòl	vãhràth	harúd	vandû	shíshúr

chíllû kalàn (चिल्लु कलान) - 1st Dec to 31st Jan

chíllû khôrud (चिल्लु खवरुद)- 1st Feb to 19th Feb

chíllû bachû (चिल्लु बचु) - 20th Feb to 1st March

chíllû चिल्लु is part of vandû वनदु and part of shíshúr शिशुर

Names of the months

Baisakh	Jyeshtha	Ashad	Shravan		Bhadon	Ashwin
vahêkh	zèth	hàr	shràvún		bãdrûpêth	ãshíd
वैशाख	ज्येष्ठ	आषाड	श्रावन		भाद्र	अश्विन

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Revision

वह्यख	जेठ	हार	श्रावुन		बाँद्रप्यथ	आँशिद
-------	-----	-----	---------	--	------------	-------

kartik	Margshirsh	Posh	Magh	Phalgun	Chaitra
kàrtíkh	mônjhòr	póh	màg	phàgún	tsíthûr
कार्तिक	मार्ग	पौष	माघ	फाल्गुन	चैत्र
कार्तिख	म्वंजहोर	पोह	माग	फागुन	चिथुर

Please note that the First Fortnight of “tsíthûr” falls in the last month of Kashmiri Panchang and 1st day of Second Fortnight (Zùnûpachh) of “tsíthûr is the start of new year, i.e. celebrated as Navréh.

Kashmiri Calendar months with approximate English Calendar Months

चिथुर	वह्यख	जेठ	हार	श्रावुन	बाँद्रप्यथ
April	May	June	July	Aug.	Sept.
आँशिद	कार्तिख	म्वंजहोर	पोह	माग	फागुन
Oct.	Nov.	Dec.	Jan.	Feb.	March

Vocabulary – Professions (पेशा / व्यवसाय)

Name English	Name Kashmiri (Roman)	Name Hindi	Name Kashmiri (Devanagari)
Baker	kàndúr	नानवाई	कांदुर
Barber	nävíd / näyíd	नाई	नाँविद / नाँयिद
Blacksmith	khàr	लोहार	खार
Brazier	ṭhànṭhúr	ठठेरा	ठाँठुर
Broker	dràl	दलाल	द्राल

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Butcher	púj	कसाई	पुज
Carpenter	chhàn	बढई	छान
Cobler	bùtû wàtúl	मोची	बूटु वातुल
Confectioner	halwòy	हलवाई	हलवोय
Cook	wàzû	रसोइया	वाज़ु
Coolie	mózùr	कुली	मोज़ूर
Copper Smith	mísgór	कसेरा	मिसगोर
Dyer	rangúr	रंगरेज़	रंगुर
Cotton Carder	dùn	कपास धुनिया	दून
Fisherman	gàdû hãnz	मछुआ	गाडु हॉज़
Grain Parcher	barbúz	भड़ भूंजा	बरबुज़
Grocer	vòn ⁱ	बनिया	वोन्य
Hawker	phèriwòl	फेरीवाला	फेरिवोल
Jester	maskharû	विदूषक	मसखरु
Mason	dàsíl	मिस्त्री	दंसिल
Milkman	gùr	दूधवाला	गूर
Potter	kràl	कुमहार	क्राल
Sweeper	wàtúl	झाडू देनेवाला	वातुल
Gardener	bàgwàn	माली	बागवान
Gold Smith	sônúr	सुनार	स्वनुर

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Magician	jòdùgar	जादूगर	जोदूगर
Messenger	kàsíd	दूत	कॉसिद
Plumber	nalkû vòl	नलसाज	नलकु वोल
Postman	dàkû vòl	डाकिया	डाकु वोल
Shepherd	gabí ròchh /póhól	चरवाहा	गबि रोछ/ पोहोल
Tanner	gãnz	चर्मकार	गँज
Timber Merchant	mênzúr	निर्माणकाष्ठ वणिक	म्यंजुर
Treasurer	khazãnchì	कोषाध्यक्ष	खज़ाँची
Trader	bàpärì	व्यापारी	बापॉर्य
Vegetable vendor	dàndúr	सब्जी विक्रेता	दांदुर
Washerman	dób	धोबी	दोब
Waterman	pànyúr	पानीवाला	पान्युर
Weaver	wòwúr	बुनकर / जुलाहा	वोवुर
Wood cutter	tabardàr	लकड़हारा	तबरदार
Writer	líkhärì	लेखक	लिखॉर्य

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Parts of the Body

English Name	Name Kashmiri -R	Hindi Name	Name Kashmiri -D
Hand	athû	हाथ	अथु
Thumb	nyóth	अंगूठा	न्योठ
Finger	óngûj	उंगली	ओंगुज
Little Finger	kís	कनिष्ठ उंगली	किस
First Finger	ãnzím	तर्जनी उंगली	अँज़िम
Second Finger	mãnzím	मध्यमा उंगली	मंज़िम
Palm	manz athû	हथेली	मंज़ अथु
Arm	nâr	बाँह	नॅर
Shoulder	phyók	कन्धा	फ्योक
Shoulder Blade	shànû	कन्धा	शानु
Chest	sìnû	छाती	सीनु
Belly	yaḍ	पेट	यड
Navel	tùn	नाभि	तून
Leg	zang	टॉंग	ज़ंग
Foot	khôr	पाँव	ख्वर
Ankle	gôḍ	टखना	ग्वड
knee	kóth	गुटना	कोठ

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs

Revision

Teeth	dand	दाँत	दंद
Upper arm	matsh	बखोटी	मछ
Arm pit	katsh	कांख	कछ
Wrist	hóts	कलाई	होत्र
Ribs	kàní	पसलियाँ	कानि
Toes	khôr óngjí	पैर की उंगलियाँ	ख्वर ओंगजि
Head	kalû	सिर	कलु
Eye	áchh	आँख	अँछ
Neck	kär	गर्दन	काँर
Skin	mûslû	चमडी	मुसलु
Belly	ðimbúr	पेट	डिम्बुर
Molar tooth	aram	धाड	अरम
Bone	ãđj	हडी	अडिज
Ear	kan	कान	कन
Nose	nas	नाक	नस
Mouth	äs	मुँह	आँस
Lips	vúth	होंठ	वुठ
Tongue	zêv	जीभ	ज्यव
Chin	hôngan ⁱ	ठोडी	हंगन्य
Elbow	khônûvath	कोहनी	ख्वनुवठ

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

Sentences

tóhí kyàh chhú nàv? तोहि क्याह छु नाव ?

tsé kyàh chhúy nàv? च्य क्याह छुय नाव?

tóhí kyàh màhrà chhú nàv? तोहि क्याह माहरा छु नाव?

tóhí kyàh màhrà chhí vanàn? तोहि क्याह माहरा छि वनान?

tsû kót chhúkh gatshàn? च्नु कोत छुख गछान ?

tsé katsí bají chhúy sakùl gatshún? च्य कचि बजि छुय सकूल गछुन?

tsû kús chhúkh? च्नु कुस छुख ?

tsé chhúyí az dílí gatshún? च्य छुयि अज़ दिलि गछुन?

tóhí chha màhrà az dílí gatshún? त्वहि छा माहरा अज़ दिलि गछुन?

tsé chhúyay dílí gatshún? च्य छुयय दिलि गछुन?

az chhú rùd pèvàn. अज़ छु रूद प्यवान ।

az chhé àthvâr. अज़ छे आथवारा।

pàpû chhú àmút. पापु छु आमुता।

tsú gatsh jal jal thìkh. च्नु गछ जल जल ठीखा।

Koshur Saman-bal - Sãmíth Karav Athûvàs
Revision

panûnⁱ zêv hàv. पनुन्य ज्यव हावा।

az chhú nébûrⁱ kînⁱ garûm. अज छु न्यबुर्य किन्य गरुमा।

az chhú súnîljîyas vóhrûvòd. अज छु सुनील जियस वोहरुवोदा।

Rúchiràj jîyas sòz shéhh. रुचिराज जीयस सोज शेछ।

sô yî panay. स्व यी पानया।

End of Revision
© M.K.Raina